

DOCUMENTO S/4713

Carta de fecha 14 de febrero de 1961 dirigida al Secretario General por el representante del Brasil

*[Texto original en inglés]
[15 de febrero de 1961]*

Tengo el honor de informar a usted que el Sr. Jânio da Silva Quadros, Presidente del Brasil, ha publicado hoy la siguiente declaración:

"El Gobierno del Brasil, de conformidad con sus tradiciones cristianas y su formación histórica, manifiesta el horror y la repugnancia que le inspiran las circunstancias de la muerte de Patrice Lumumba."

Mucho le agradeceré que se sirva distribuir el texto de esta declaración a todos los Miembros de las Naciones Unidas.

*(Firmado) C. DE FREITAS-VALLE
Representante Permanente del Brasil
ante las Naciones Unidas*

DOCUMENTO S/4716

Telegrama de fecha 15 de febrero de 1961 dirigido al Secretario General por el Presidente de la República de Somalia

*[Texto original en italiano]
[16 de febrero de 1961]*

El Gobierno y el pueblo de la República de Somalia deploran y consideran como verdadero asesinato la muerte de Patrice Lumumba y de los otros dirigentes del Gobierno congolés ilegalmente trasladados a prisiones de Katanga y sacrificados con él y piden que la investigación que parece estar llevando a cabo se efectúe con absoluta imparcialidad para identificar ante el mundo a los verdaderos responsables de este aciago acontecimiento. El Gobierno y el pueblo de la República de Somalia confían en que este horrible crimen no sea pretexto para maniobras dictadas por rivalidades internacionales y desean reafirmar su confianza en las Naciones Unidas, a la que sin embargo reprochan que no haya tomado, con los medios a su disposición, todas las medidas que la situación requería. El mantenimiento del orden público y las garantías democráticas deben ser respetadas: todas estas responsabilidades incumben a las Naciones Unidas. Lo mismo ocurre con la integridad del territorio del Congo, su independencia, su porvenir y las medidas destinadas a impedir que se convierta en perenne teatro de una guerra civil.

El Gobierno y el pueblo de la República de Somalia consideran toda intervención externa que implique injerencia en la trágica crisis congoleña como peligrosa para la paz mundial y especialmente desastrosa para la vida de los pueblos africanos que con pena y esfuerzo han logrado la independencia pero confían en que el buen sentido y el respeto de sanos principios internacionales prevalezcan sobre aspiraciones ilegítimas tendientes tan sólo a volver a los países africanos al antiguo régimen colonial. Tal es la ardua tarea que incumbe a las Naciones Unidas.

El Gobierno y el pueblo de la República de Somalia confían, o por lo menos esperan, que las Naciones Unidas encuentren, junto con la fuerza moral que las asiste, todos los medios para salvar a África de un conflicto desastroso para todos, y en particular para los pueblos que, habiendo alcanzado laboriosamente su independencia, descansan en la ayuda de las Naciones Unidas para su consolidación y para el logro de sus legítimas aspiraciones de progreso.

*(Firmado) Aden Abdullah OSMAN
Presidente de la República de Somalia*

DOCUMENTO S/4717

Carta de fecha 16 de febrero de 1961 dirigida al Secretario General por el representante del Brasil

*[Texto original en inglés]
[16 de febrero de 1961]*

En mi carta del 14 de febrero pasado [S/4713] tuve el honor de transmitirle una declaración en la que el Sr. Jânio da Silva Quadros, Presidente del Brasil, deploraba la muerte de Patrice Lumumba.

En atención a nuevas instrucciones del Presidente Quadros, tengo el honor de rogar a los miembros del Consejo de Seguridad que tomen nota de la enérgica protesta del Brasil por el asesinato de Patrice Lumumba, cuya vida debió haber sido protegida y defendida por las Naciones Unidas y por la República del Congo (Leopoldville).

El Brasil desea hacer saber al Consejo de Seguridad que toda la opinión pública del país considera de máxima urgencia que este trágico acontecimiento sea debidamente investigado. El Brasil apoya decididamente la sugerencia del Secre-